

F / P 1428 (2002)

ACORD CADRU DE IMPRUMUT

INTRE

ROMANIA

SI

BANCA DE DEZVOLTARE A CONSILIULUI EUROPEI



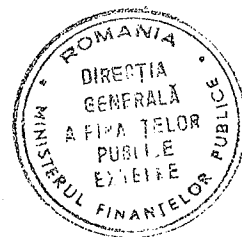
ROMANIA, prin Ministerul Finantelor Publice, Bucuresti, Romania
(numita in continuare "Imprumutat"), pe de o parte

si

BANCA DE DEZVOLTARE A CONSILIULUI EUROPEI, Organizatie
Internationala, Paris (numita in continuare "BDCE"), pe de alta parte,

- Avand in vedere cererea transmisa de un Membru al Guvernului Romaniei, din data de 18 noiembrie 2002;
- Avand in vedere Rezolutia Consiliului de Administratie al BDCE: 1424 (1997) a patra revizuire;
- Avand in vedere cel de-al Treilea Protocol la Acordul General pentru Privilegii si Imunitati al Consiliului Europei;
- Avand in vedere articolele Normelor de Imprumut ale BDCE din 6 octombrie 1970.

AU CONVENTIT URMATOARELE:



Articolul 1. Conditii Generale

Acest imprumut este acordat in cadrul conditiilor generale ale actualelor Norme de Imprumut ale BDCE si in cadrul conditiilor speciale stabilite prin acest Acord cadru de imprumut (numit in continuare "Acordul") si a anexelor acestuia de la 1 la 4.

Articolul 2: Proiectul

BDCE acorda Imprumutatului, care accepta, un imprumut pentru finantarea partiala a F/P 1428 (2003), aprobat de catre Consiliul de Administratie al BDCE in data de 17 iunie 2003 si referitor la construirea a 300 sali de sport pentru scoli din invatamantul primar si secundar din Romania.

Acest imprumut este acordat de BDCE luand in considerare angajamentul ca Imprumutatul, il utilizeaza numai pentru finantarea proiectului descris in Anexa 1, (numit in continuare "Proiectul") si ca realizeaza acest Proiect, prin Compania Nationala pentru Investitii, S.A. (numita in continuare "CNI"), o companie publica din cadrul Ministerului Transporturilor Constructiilor si Turismului (numit in continuare MTCT).

Orice schimbare a modului in care imprumutul este aplicat, care nu a primit aprobarea BDCE, poate conduce la suspendarea, anularea sau rambursarea imediata a imprumutului, conform termenilor Articolului 13 al Normelor de Imprumut.



Articolul 3: Imprumutul

3.1 Conditii financiare

Valoarea imprumutului acordat este:

54.450.000 EUR

(cincizeci si patru milioane patru sute cincizeci de mii euro)

Acesta va fi disponibilizat in transe. Fiecare transa a imprumutului va fi pentru o perioada care nu va depasi 15 ani, incluzand o perioada de gratie de 5 ani.

Pentru fiecare transa, valoarea, rata dobanzii, valuta, data de disponibilizare, perioada de rambursare si conturile de remitenta ale fiecărei parti, vor fi stabilite de comun acord, prin fax, de catre Imprumutat si BDCE.

O Scrisoare Suplimentara la acest Acord care precizeaza conditiile pentru fiecare transa va fi intocmita la momentul tragerii in mod corespunzator, in formatul stabilit in Anexa 2.

3.2 Trageri si comisionul de neefectuare a tragerilor

Tragerea sumelor imprumutului in mai multe transe se va efectua in conformitate cu stadiul implementarii Proiectului.

Prima tragere trebuie sa aiba loc in cel mult 18 luni de la data aprobarii Proiectului.



Tragerile ulterioare vor fi efectuate pe baza declaratiilor Imprumutatului, prin CNI, referitoare la stadiul proiectului (si previziunile privind stadiul lucrarilor in anul curent).

BDCE va percepe Imprumutatului un comision de neefectuare a tragerilor de 0,50% (pe an, platibil in rate trimestriale), aplicat la diferenta dintre sumele care trebuiau sa fie trase (conform pragurilor valorice minime stabilite mai jos) si sumele disponibilizate efectiv. Pragurile valorice mentionate sunt urmatoarele:

(i) daca tragerile efectuate in termen de 18 luni de la data aprobarii proiectului reprezinta mai putin de 20% din totalul sumei aprobate a imprumutului;

(ii) daca tragerile efectuate in termen de 24 de luni de la data aprobarii proiectului reprezinta mai putin de 30% din totalul sumei aprobate a imprumutului;

(iii) daca tragerile efectuate in termen de 36 de luni de la data aprobarii proiectului reprezinta mai putin de 50% din totalul sumei aprobate a imprumutului.

3.3 Mobilizare

In scopul mobilizarii transelor imprumutului, Imprumutatul va transmite la BDCE pentru fiecare tragere, inaintea efectuarii fiecarei trageri Angajamentul de Plata anexat (Anexa 3).



Angajamentul de plata este intocmit si platibil in valuta in care transa a fost disponibilizata.

3.4 Domiciliere

Toate sumele datorate de Imprumutat, in cadrul acestui imprumut, sunt platibile BDCE in euro, in contul BDCE nr. 92 87 384 deschis la Deutsche Bank, Frankfurt, prin notificare fax, care va fi trimisa BDCE de banca insarcinata de catre Imprumutat cu efectuarea platii, cu cel putin 5 zile lucratoare inaintea fiecarei date de plata.

3.5 Date

Prevederile Articolului 3 fac obiectul intelegerii "Modificarea Urmatoarei Zile Lucratoare". Modificarea Urmatoarei Zile Lucratoare inseamna o conventie prin care daca data specificata va cadea intr-o zi care nu este o zi lucratoare ("Zi Lucratoare" inseamna o zi in care Sistemul TARGET (Sistemul de transfer rapid automat trans-european cu privire la decontarile brute in timp real), functioneaza), acea data va fi prima zi care urmeaza acelei zile, care este zi lucratoare cu conditia ca acea zi sa nu cada in urmatoarea luna calendaristica, caz in care acea data va fi prima zi care precede acea zi, care este zi lucratoare.



ARTICOLUL 4: Monitorizarea imprumutului si Proiectului

4.1.1. Utilizarea imprumutului

Sumele imprumutului pentru fiecare transa vor trebui sa fie utilizate de Imprumutat pentru finantarea Proiectului, in sase luni de la disponibilizare de catre BDCE.

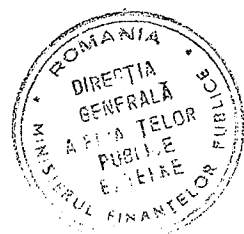
4.1.2 Implementarea Proiectului

Pentru implementarea Proiectului Imprumutatul desemneaza CNI ca agentie de implementare. Imprumutatul, prin CNI va depune toate eforturile si diligentele si va exercita toate metodele folosite in mod curent, in special metodele financiare, tehnice, sociale si manageriale precum si cele referitoare la protectia mediului inconjurator, care vor fi necesare pentru implementarea corespunzatoare a Proiectului.

In special, se va asigura - inaintea implementarii Proiectului - ca toata finantarea, drepturile de proprietate asupra pamantului si imobiliare, care sunt necesare pentru aceasta, sunt disponibile si ca toate activele si instalatiile sunt permanent asigurate si intretinute.

In cazul in care costurile Proiectului, dupa cum sunt descrise in Anexa 1 la prezentul, se majoreaza sau vor fi revizuite din orice motive, Imprumutatul se va asigura ca sunt disponibile resurse financiare suplimentare pentru finalizarea Proiectului.

In plus, Imprumutatul prin CNI se va asigura ca:



- Proiectul corespunde prevederilor conventiilor in materie ale Consiliului Europei;
- Proiectul respecta mediul inconjurator, potrivit conventiilor internationale in materie;
- finantarea partiala acordata de BDCE nu depaseste 50% din costul total al Proiectului, excluzand taxele, dobanda si comisioanele financiare, asa cum este definit in Anexa 1;

4.1.3 Achizitii

Avand in vedere ca responsabilitatea pentru implementarea Proiectului si ca urmare responsabilitatea adjudecarii si administrarii contractelor din cadrul acestuia, raman Imprumutatului prin CNI, Proiectul va respecta procedurile de licitatie conform ultimei legislatii nationale privind achizitiile.

BDCE isi rezerva dreptul sa efectueze, prin sondaj, o preanaliza sau postanaliza a documentatiei de achizitie.

4.1.4 Raportarile privind stadiul Proiectului

Cel putin o data pe an de la tragerea imprumutului pana la finalizarea intregului Proiect, Imprumutatul prin CNI va transmite BDCE un raport cuprinzator in forma stabilita in Anexa 4 care detaliaza:

- situatia utilizarii imprumutului;
- stadiul planului financiar al Proiectului;
- stadiul Proiectului;
- detalii privind managementul Proiectului;



4.1.5. Raportul privind finalizarea Proiectului

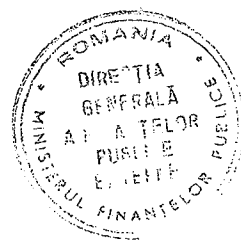
La finalizarea intregului Proiect, Imprumutatul va prezenta un raport final, continand evaluarea efectelor economice, financiare, sociale si privind mediul inconjurator.

4.2 Furnizarea de informatii BDCE

Imprumutatul, prin CNI va tine evidente contabile privind Proiectul, care vor fi in conformitate cu standardele internationale, care vor arata, in orice moment, evolutia Proiectului, si care vor inregistra toate operatiunile efectuate, si vor identifica activele si serviciile finantate cu ajutorul prezentului imprumut.

Imprumutatul, prin CNI se angajeaza sa primeasca oricare misiune de informare efectuata de catre angajatii BDCE sau de consultanti externi angajati de BDCE, si sa asigure cooperarea necesara pentru aceasta misiune de informare, prin facilitarea oricarei vizite posibile la amplasamentul Proiectului. In special, BDCE poate efectua la fata locului un audit al contabilitatii Proiectului, realizat de unul sau mai multi consultanti la alegerea sa, pe cheltuiala Imprumutatului, in cazul neonorarii la termen de catre Imprumutat a oricarei obligatii asumate in cadrul prezentului imprumut.

Imprumutatul se angajeaza sa raspunda intr-o perioada de timp rezonabila oricarei informatii solicitate de BDCE si sa furnizeze orice documentatie pe care BDCE o poate considera necesara si o poate solicita rezonabil,



pentru implementarea corespunzătoare a prezentului Acord, în special în ceea ce privește monitorizarea Proiectului și utilizarea împrumutului.

Împrumutatul va informa BDCE imediat despre orice schimbare a legislației sau a normelor, în sectorul economic relevant pentru Proiect și în sens general despre orice eveniment care poate influența îndeplinirea obligațiilor sale asumate în cadrul prezentului Acord. Orice schimbare a legislației sau a normelor, în sectorul economic relevant pentru Proiect, poate constitui unul dintre evenimentele, precizate în Articolul 13-h al Capitolului 3 din Normele de Împrumut ale BDCE, și poate conduce la suspendarea, anularea sau rambursarea imediată a împrumutului.

Articolul 5: Incetarea obligațiilor Împrumutatului

Plata sumei datorate, stipulată în Angajamentul de plată eliberează Împrumutatul de orice obligație, după cum este definită în clauza 3.1 de mai sus.

După ce întreaga sumă a acestui împrumut, și toate dobânzile, și alte costuri, care rezultă din acesta, în special acele sume conform Articolelor 6 și 7 de mai jos, au fost plătite corespunzător, Împrumutatul va fi pe deplin eliberat de obligațiile sale față de BDCE, cu excepția celor stipulate în Articolul 4 de mai sus.



Articolul 6: Dobanda pentru intarziere

Fara a contraveni oricarui alt posibil recurs al BDCE in cadrul prezentului Acord si Normelor de Imprumut, sau dupa caz, daca Imprumutatul nu plateste intreaga dobanda sau orice alta suma platibila, conform acordului de imprumut, cel mai traziu la data scadentei specificate, Imprumutatul trebuie sa plateasca o dobanda suplimentara la suma datorata si neplatita integral, egala cu dobanda EURIBOR la o luna pentru depozitele in valuta platii intarziate considerata data scadenta, (daca nu este zi lucratoare TARGET, urmatoarea zi lucratoare) la ora 11:00 a.m. (ora locala la Bruxelles), plus 2,5% pe an calculata de la data scadenta a acestei sume pana la data efectuarii platii. Rata EURIBOR la o luna, aplicabila, va fi actualizata la fiecare 30 de zile.

Articolul 7: Costuri asociate

Toate impozitele si taxele de orice fel, datorate si platite, si toate cheltuielile rezultate fie din incheierea, executarea, lichidarea, anularea sau suspendarea acestui acord, in totalitate sau partial, sau fie din garantarea sau refinantarea imprumutului acordat, impreuna cu toate cheltuielile din actiuni juridice si extra juridice care decurg din acest imprumut, vor fi suportate de catre Imprumutat.

Totusi, se vor aplica prevederile Articolului 25 al Capitolului 4 din Normele de Imprumut ale BDCE pentru costurile procedurilor de arbitraj mentionate in acest Capitol 4.



Articolul 8: Garantii

Imprumutatul declara ca nici un alt angajament nu a fost facut si nu va fi facut in viitor, care ar putea da unei terte parti un regim preferential, un drept preferential de plata, o colaterala sau o garantie de orice natura ar fi, care ar putea conferi mai multe drepturi celei de-a treia parti (numita in continuare "garantie").

Daca o astfel de garantie a fost totusi acordata unei terte parti, Imprumutatul este de acord sa intocmeasca sau sa furnizeze o garantie identica in favoarea BDCE, sau cand este impiedicat sa o faca, sa ofere o garantie echivalenta si sa stipuleze formarea unei astfel de garantii in favoarea BDCE.

Neindeplinirea acestor prevederi ar reprezenta un caz de culpa, dupa cum este specificat in Articolul 13-h din Capitolul 3 al Normelor de Imprumut ale BDCE si poate conduce la suspendarea, anularea sau rambursarea imediata a imprumutului.

Articolul 9: Reprezentari si Certificari

Imprumutatul prezinta si certifica faptul ca:

- Autoritatile sale competente l-au autorizat sa incheie prezentul acord si au dat in acest sens semnatarului (semnatarilor) autorizarea pentru aceasta, in conformitate cu legile, decretele, regulamentele, articolele asocierii, si alte texte aplicabile acestuia;



- Intocmirea si semnarea Acordului nu contravin legilor, decretelor, regulamentelor articolelor asocierii si altor texte aplicabile acestuia, si ca toate permisele, licentele si autorizatiile necesare acestuia au fost obtinute si vor ramane valabile pe toata durata imprumutului.

Orice schimbare referitoare la reprezentarile si certificările de mai sus trebuie, pe toata durata imprumutului, sa fie notificate imediat BDCE si sa fie furnizate toate documentele justificative.

Articolul 10: Relatii cu tertii

Imprumutatul, in scopul utilizarii imprumutului, nu poate invoca nici un fapt referitor la relatiile sale cu terte parti, in vederea evitarii indeplinirii, totale sau partiale, a obligatiilor sale rezultate din Acord. BDCE nu poate fi implicat in diferendele care ar putea sa apara intre Imprumutat si terte parti, iar costurile, indiferent de natura lor, suportate de catre BDCE datorita oricarui diferend, si in special toate costurile legale sau de judecata, vor fi pe cheltuiala Imprumutatului.

Articolul 11: Interpretarea acordului

Imprumutatul declara ca a luat cunostinta de Normele de Imprumut ale BDCE si ca a primit o copie a acestora. Atunci cand exista o contradictie intre oricare prevedere din Normele de Imprumut ale BDCE si orice prevedere a Acordului, vor prevala prevederile Acordului. Titlurile paragrafelor, sectiunilor si capitolelor Acordului nu vor servi pentru



interpretarea acestuia. In nici un caz nu se va presupune ca BDCE a renuntat tacit la vreun drept care i-a fost acordat prin Acord.

Articolul 12: Legea aplicabila

Acest acord si garantiile negociabile legate de acesta, vor fi guvernate de regulile BDCE dupa cum este specificat in prevederile Articolului 1, paragraful 3 al celui de-al Treilea Protocol din data de 6 martie 1959 la Acordul General pentru Privilegii si Imunitati al Consiliului Europei din data de 2 septembrie 1949 si, in al doilea rand, daca este necesar, de legea franceza. Diferendele dintre parti privind Acordul vor face obiectul arbitrajului, in conditiile specificate in Capitolul 4 din Normele de Imprumut ale BDCE.

Articolul 13: Executarea unei hotarari de arbitraj

Partile contractante convin sa nu faca uz de nici un privilegiu, imunitate sau legislatie in fata oricarei autoritati jurisdictionale sau a altei autoritati, fie ea nationala sau internationala, in vederea impiedicarii punerii in aplicare a unei decizii date in conditiile specificate in Capitolul 4 al Normelor de Imprumut ale BDCE.

Articolul 14. Notificari

Orice notificare sau alte comunicari care vor fi date sau efectuate in cadrul acestui Acord de BDCE sau Imprumutat vor fi in scris si vor fi considerate pe deplin acordate sau efectuate daca sunt inmanate personal, transmise



par-avion sau pe fax de catre o parte celeilalte parti la acea adresa a partii specificata mai jos.

Pentru Imprumutat

Romania, prin Ministerul Finantelor Publice

Str. Apolodor nr. 17, Bucuresti, Romania

In atentie: Ministrului Finantelor Publice, Secretarul de Stat si/sau directorului general al Directiei Generale a Finantelor Publice Externe.

Tel: +4021 311 23 76

Fax: +4021 312 67 92

Pentru BDCE

Banca de Dezvoltare a Consiliului Europei

55 Avenue Kleber 75 116 Paris

In atentie: Guvernatorului si/sau directorului Departamentului pentru Finantarea Proiectelor

Tel: +33 1 47 55 37 53

Fax: +33 1 47 55 37 52

Toate comunicările care vor fi date sau efectuate vor fi în limba engleză sau franceză sau dacă sunt în alta limbă vor fi însoțite de o traducere a acestora în limba engleză sau franceză.

Articolul 15: Intrarea în vigoare

Acest acord va intra în vigoare după semnarea de către BDCE și Imprumutat și ratificarea lui de către Parlamentul României.



Articolul 16. Exemplarele Acordului

Prezentul acord este intocmit in doua exemplare originale, ambele exemplare fiind egal autentice.

Cate un original este pastrat de fiecare dintre partile contractante.

Bucuresti 23 ianuarie 2004

Pentru Romania.

D-nul Mihai Nicolae Tanasescu - Ministrul Finantelor Publice

Paris 28 ianuarie 2004

Pentru Banca de Dezvoltare a Consiliului Europei

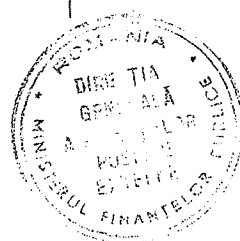
D-nul K.J. Ners



Sinteza Proiectului

I	F/P	1428(2003)
	Imprumutat	Romania
	Aprobarea Consiliului de Administratie	17/06/ 2003 CA/226/2003, punct V, paragraf 14
	Suma aprobata	54.450.000 EUR

II	Domenii de interventie	Scopul Proiectului este constuirea a 300 sali de sport pentru scoli din invatamantul primar si secundar din Romania
	Lucrarile planificate	Identificarea si selectarea locatiilor pentru salile de sport. Negocierea cu autoritatile locale a mandatului construirii si a transferului responsabilitatii pe perioada construirii salilor de sport. Licitarea, contractarea si monitorizarea implementarii proiectului. Supervizarea executiei lucrarilor. Pregatirea rapoartelor trimestriale de implementare a proiectului care detaliaza nivelul utilizarii imprumutului alocat de MTCT.
	Localizare	Romania
	Costul total al proiectului	108.900.000 EUR
	Costul distribuit pe articole	Proiectare/Servicii ingineresti 2.178.000 - 2% Lucrari 100.055.400 - 91,8% Echipamente 6.666.600 - 6,2%
	Planul de finantare	54.450.000 EUR; BDCE 50% 54.450.000 EUR; Romania 50%
	Stadiul lucrarilor la momentul prezentarii cererii	Proiectul va fi implementat intr-un an
	Graficul lucrarilor	Inceputul lucrarilor: mai 2003 Sfarsitul lucrarilor: decembrie 2004
	Procedurile aplicate de către Imprumutat pentru tragerea	Anterior tragerii primei transe, Imprumutatul va prezenta un raport detaliat privind toate cheltuielile efectuate, inclusiv



subimprumuturilor individuale	previziuni pana la finalizarea Proiectului. In vederea verificarii costului si a procedurilor de achizitii utilizate, pe parcursul proiectului se va desfasura o misiune tehnica. La finalizarea implementarii va fi intocmit un raport tehnic si financiar final privind realizarea proiectului.
-------------------------------	---

III	Criteria de eligibilitate (pe domenii de interventie)	Proiectul este in concordanta cu criteriile de eligibilitate din Rezolutia 1424 (2001) a patra revizuire. Proiectul prevede construirea a 300 sali de sport legate de scolile din invatamantul primar si secundar din tara, pentru sustinerea strategiei Guvernului privind modernizarea infrastructurii scolare, cuprinsa in Programul de reforma al invatamantului. Se asteapta ca proiectul sa asigure ca tineretul sa primeasca o educatie fizica si sa dobandeasca aptitudini sportive si ca acestea vor contribui la dezvoltarea umana si coeziunea sociala in tara.
IV	Efecte sociale (pe domenii de interventii)	De proiect vor beneficia direct cca 275.000 elevi. Proiectul va avea un impact economic pozitiv asupra afacerilor si companiilor locale de constructii. La finalizarea programului vor fi create, conform Imprumutatului, 14.200 noi locuri de munca, din care 3600 vor fi permanente (12 locuri de munca permanente/sala de sport) si 10.600 temporare (36 locuri de munca temporare/sala sport).



BANCA DE DEZVOLTARE A CONSILIULUI EUROPEI

SCRISOARE SUPLIMENTARA

La Acordul Cadru de Imprumut din data [data]

dintre

BANCA DE DEZVOLTARE A CONSILIULUI EUROPEI (numita in
continuare "BDCE") si

[numele Imprumutatului]

(numita in continuare "Imprumutat")

Prezenta Scrisoare Suplimentara si Acordul Cadru de Imprumut stabilesc
termenii si conditiile convenite pentru [numar] transa asa cum este
specificat in articolul [numar] din Acordul Cadru mentionat.

Suma imprumutului:

EURO [suma]

Perioada de acordare:

perioada totala de acordare 15 ani
cu 5 ani perioada de gratie

Rata variabila a dobanzii:

EURIBOR la 6 luni plus sau minus
[numar] puncte de baza [net] pe an

Plata dobanzii:

in rate semestriale

Numitorul fractiei:

actual/360 neajustabil, Conventia
Modificarea Urmatoarei Zilei
Lucratoare

Zi Lucratoare

inseamna o zi in care Sistemul de



Data de disponibilizare
Instrucțiuni de plată:

transfer rapid automat
trans-european cu privire la
decontările brute în timp real,
(TARGET) funcționează,
[data]
Numărul contului [numar] al [nume
Banca și oras], CODUL SWIFT:
[cifrul] prin [nume banca
corespondentă și oras], CODUL
SWIFT [cifrul]

Rata dobânzii va fi calculată pentru fiecare perioadă de [numar] luni începând de la data de disponibilizare. Dobânda va fi fixată cu 2 zile lucrătoare înaintea fiecărei noi perioade de dobândă. BDCE va informa Imprumutatul despre dobândă platibilă la fiecare 6 luni. Plata dobânzii va avea loc la [ziua, luna] fiecărui an și pentru prima dată la [data].

[se listează datele de plată și ratele de capital datorate pentru fiecare dată]

Toate plățile vor fi efectuate în contul BDCE conform instrucțiunilor de plată descrise mai sus.

Aceste prevederi fac obiectul înțelegerii "Convenția Modificarea Următoarei Zile Lucrătoare", a cărei definiție se găsește în art.3.5 al Acordului Cadru de Imprumut, semnat între Imprumutat și BDCE la [data].

În vederea mobilizării tranșei împrumutului, Imprumutatul va trimite, în timp util, BDCE, un Angajament de plată corespunzător acestei tranșe.
[Anexa 3]



Bucuresti , [data]

Paris, [data]

Pentru Romania

Pentru Banca de Dezvoltare
a Consiliului Europei

Dl.....

Dl.....



ANEXA 3

F/P 1428 - [numar] transa

ANGAJAMENT DE PLATA

[VALUTA] [SUMA]

[DATA]

Pentru VALOAREA PRIMITA, subsemnatul:

prin acest Angajament de plata promite sa plateasca Bancii de Dezvoltare a Consiliului Europei sau altuia, suma imprumutata de:

[SUMA in litere] [VALUTA in litere]

in ratele, si la o dobanda astfel cum este specificat mai jos

Rate de capital

Dobanda

[Data]: [Valuta][Suma]

[se insereaza dobanda specificata in

[Data]: [Valuta][Suma]

Scrisoarea Suplimentara]

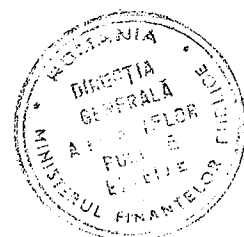
[Data]: [Valuta][Suma]

....//.....

Platile de mai sus vor fi facute la:

[banca corespondenta a BDCE si contul de referinta]

in favoarea Bancii de Dezvoltare a Consiliului Europei, fara deducerea din sau fara luarea in considerare a oricaror taxe, impozite sau a altor costuri, prezente sau viitoare, datorate si percepute, pentru acest angajament sau pentru sumele acestuia de catre sau in cadrul [se insereaza numele tarii], sau a oricarei alte subdiviziuni politice sau fiscale a acestuia.



Acest angajament de plata este legat de imprumutul acordat de catre Banca de Dezvoltare a Consiliului Europei Imprumutatului la data [Data disponibilizarii].

In cazul neefectuarii platii prompte si in totalitate, a oricarei sume datorate prin acest angajament de plata, intregul imprumut si dobanda aferenta la data platii vor deveni imediat scadente si vor fi platite la optiunea si la cererea detinatorului acestuia.

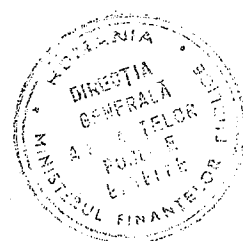
Neexercitarea de catre detinatorul angajamentului a oricarui drept care rezulta din acesta, nu va constitui in nici un caz o renuntare la nici unul din drepturile sale in aceasta sau in oricare alta circumstanta.

PENTRU IMPRUMUTAT

[Pentru garantarea platii tuturor sumelor datorate in cadrul acestui Angajament de Plata (fie rate de capital fie dobanda)]



Rapoarte privind stadiul



COSTURI

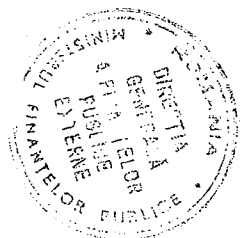
in moneda nationala

Tara: Romania**Proiect: 1428 (2003) - Programul privind constructia de Sali de Sport****Data:.....****-exclusiv TVA**

milioane lei

Programul Sali de Sport		2.003*			Total Cheltuit			2.003*			2.004			Total cheltuieli viitoare			Costul total				Modificari comentarii
Judet	Localizare	BDCE	Guv Rom	Total	BDCE	Guv Rom	Total	BDCE	Guv Rom	Total	BDCE	Guv Rom	Total	BDCE	Guv Rom	Total	BDCE	Guv Rom	Total	% cheltuit	
TOTAL																					

* rugam a se specifica perioada



Data:.....

Procentul finantat de catre Banca:

Proiect: 1428 (2003) - Programul privind constructia de Sali de Sport

[illegible]

- sectiune care va fi completata de beneficiar

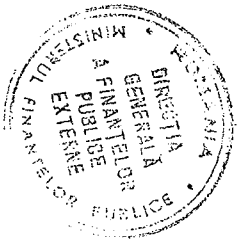
DIAGRAMA

Tara: Romania

Proiect: 1428 (2003) - Programul privind constructia de Sali de Sport

Program Sali de Sport		2003										2.004												% lucrarilor fizice finalizate	Modificari comentarii
Judet	Localizare	5	6	7	8	9	10	11	12	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12				

..... graficul initial al lucrarilor proiectului
 ----- graficul revizuit al lucrarilor
 _____ lucrari finalizate



OBIECTIVE FIZICE SI SOCIALE

Tara: Romania

Proiect: 1428 (2003) - Programul privind constructia de Sali de Sport

Data.....

Programul Sali de Sport		Obiective avute in vedere					Obiective realizate					Modificari Comentarii
		Fizice		Sociale			Fizice		Sociale			
Judet	Localizare	Suprafata	Capacitate	Numar elevi*	Numar locuri de munca permanente	Numar locuri de munca temporare	Suprafata	Capacitate	Numar elevi	Numar locuri de munca permanente	Numar locuri de munca temporare	

*Se refera la capacitatea scolilor pentru care se construiesc salile de sport



Traducere oficiala/autorizata din limba engleza

Ministerul Finantelor Publice

Directia Generala a Finantelor Publice Externe

Stefan Retrescu
Director General



F/P 1428 (2002)

FRAMEWORK LOAN AGREEMENT

Between

ROMANIA

And

COUNCIL OF EUROPE DEVELOPMENT BANK

MS
H

ROMANIA through the Ministry of Public Finance, Bucharest, Romania (hereinafter called the *Borrower*), on the one hand,

And

The **COUNCIL OF EUROPE DEVELOPMENT BANK**, International Organisation, Paris (hereinafter called the *CEB*), on the other hand

- Having regard to the application submitted by the Member Government of Romania dated 18 November 2002.
- Having regard to the Resolution of the Administrative Council of the CEB: 1424 (1997) Revised 4
- Having regard to the Third Protocol to the General Agreement on Privileges and Immunities of the Council of Europe,
- Having regard to the articles of the Loan Regulations of the CEB dated 6 October 1970.

HAVE AGREED UPON THE FOLLOWING:

mf W

Article 1. General Conditions

This loan is granted under the general conditions of the current Loan Regulations of the CEB and under the special conditions fixed by this framework loan agreement (hereinafter the Agreement) and its appendices from 1 to 4.

Article 2. The Project

The CEB grants to the Borrower, who accepts, a loan for the partial financing of the F/P 1428 (2003) approved by the CEB's Administrative Council on June 17, 2003 and concerning the construction of 300 sport halls attached to primary and secondary schools throughout Romania.

This loan is granted by the CEB in consideration of the commitment that the Borrower is making to apply it solely to financing the project described in Appendix 1 (hereinafter the Project), and to carry out such Project, through the National Company for Investments, S.A. (hereinafter called NCI), a public company owned by the Ministry of transport, Constructions and Tourism (hereinafter called MTCT).

Any change to the way the loan is applied that has not received the CEB's approval may lead to the suspension, cancellation or immediate repayment of the loan, under the terms of Article 13 of the Loan Regulations.

Article 3. The Loan

3.1. Financial conditions

The amount of the loan granted is:

€ 54 450 000

Fifty Four Million Four Hundred and Fifty Thousand Euro

It shall be disbursed in instalments. Each instalment of the loan shall be for a period of no more than 15 years, including a 5 years grace period.

For each instalment, the amount, the interest rate, the currency, the disbursement date, the repayment period, and each party's accounts for remittance, shall be determined jointly by the Borrower and the CEB by fax.

A Side Letter to the Agreement which specifies the conditions for each instalment shall be drawn up at the time of disbursement substantially in the form set out in Appendix 2.

ms/w

3.2. Disbursement and non-disbursement fees

The disbursement of the loan, in several installments, shall be made in accordance with the Project's work progress.

The first disbursement must occur at the latest within 18 months following the approval date of the Project.

The following disbursements shall be based on declarations by the Borrower, through the NCI, concerning the state of progress (and on forecasts for the progress of works in the current year).

CEB will charge to the Borrower a non-disbursement fee, calculated as an amount of 0,50% (per annum, payable quarterly in arrears) of the difference between the amounts that should have been disbursed (in accordance with the minimum thresholds set out below) and the amounts actually disbursed. The mentioned threshold amounts are as follows:

- i. if the disbursements after 18 months following Project approval represent less than 20% of the total approved loan amount
- ii. if the disbursements after 24 months following Project approval represent less than 30% of the total approved loan amount
- iii. if the disbursements after 36 months following Project approval represent less than 50% of the total approved loan amount

3.3. Mobilisation

In order to mobilise the loan instalments, the Borrower shall send to the CEB before each disbursement the attached Promissory Note (Appendix 3) for each instalment.

The Promissory Note is issued and payable in the currency of the instalment paid out.

3.4. Domicile

All the amounts due by the Borrower under this loan are payable to the CEB in Euro, to the CEB account number 92 87 384 at the Deutsche Bank, Frankfurt with fax notice to be sent to the CEB by the Bank instructed by the Borrower with payment, at least five working days before each payment.

3.5. Dates

The provisions of Article 3 are subject to the Modified Following Business Day Convention.

Modified Following Business Day Convention means a convention whereby if a specified date would fall on a day which is not a Business Day ("Business Day" means a day on which the TARGET System (Trans-European Automated Real-Time Gross Settlement Express Transfer System) is operating), such date would be the first following day that is a Business Day unless that day falls in the next calendar month, in which case that date would be the first preceding day that is a Business Day.

ms
W

Article 4. Monitoring the loan and the Project

4.1.1. Use of the loan

The loan proceed of each instalment must be used by the Borrower for financing the Project within 6 months after its disbursement by CEB.

4.1.2. Implementation of the Project

For the implementation of the project the Borrower designates the NCI as implementing agency.

The Borrower through the NCI shall apply all care and diligence, and shall exercise all typically used means, in particular financial, technical, social, and managerial means and those concerning environmental protection, which shall be necessary for the proper implementation of the Project.

In particular, it shall ensure — before the Project is implemented — that all the financing, land and real property rights which are necessary therefore are available and that all assets and plants are permanently insured and maintained.

Should the costs of the project, as described in Appendix I attached hereto, increase or be revised for whatever reason the Borrower shall ensure that the additional financial resources for the completion of the project are available.

The Borrower through the NCI shall undertake, moreover, that:

- the Project complies with the relevant Council of Europe conventions;
- the Project respects the environment, on the basis of relevant international conventions;
- partial financing by the CEB does not exceed 50 % of the total cost of the Project, excluding taxes, interest and financial charges, such as defined in Appendix 1 ;

4.1.3. Procurement

While the responsibility for implementing the project, and therefore the responsibility for the award and administration of contracts under it, remains with the Borrower through the NCI, the project shall be subject to tendering procedures according to latest National Procurement legislation.

CEB will reserve the right to proceed with a pre-review or a post-review of procurement documentation on a sample basis.

4.1.4. Project progress reports

At least once a year, from the disbursement of the loan up until the completion of the entire Project, the Borrower through the NCI shall send to the CEB a report substantially in the form as set out in Appendix 4 detailing:

- the state of use of the loan;
- the progress of the Project's financing plan;
- the progress of the Project itself;
- Project management details.

MS W

4.1.5. Project completion report

At the completion of the entire Project, the Borrower shall present a final report, containing an appraisal of the project's economic, financial, social and environmental effects.

4.2. Information provision to the CEB

The Borrower through the NCI shall keep accounting records concerning the Project, which shall be in conformity with international standards, which shall show, at any point, the Project's state of progress, and which shall record all operations made, and identify the assets and services financed with the help of the present loan.

The Borrower through the NCI undertakes to favourably receive any information missions carried out by employees of the CEB or outside consultants hired by the CEB, and to provide all the necessary co-operation for their information mission, by facilitating any possible visits to the site of the Project. In particular, the CEB may have an on-site audit of the Project's accounting carried out by one or more consultants of its choice at the Borrower's expense in the case of default by the Borrower in respect of any of its obligations under the present loan.

The Borrower undertakes to respond within a reasonable period to any request for information from the CEB and to provide it with any documentation that the CEB should consider necessary and may reasonably request for the proper implementation of the Agreement, particularly as concerns the monitoring of the Project and the use of the loan.

The Borrower shall inform the CEB immediately of any legislative or regulatory change in the economic sector relevant to the Project, and, in a general sense, of any event which may have an influence on the execution of their obligations under the Agreement. Any legislative or regulatory change in the economic sector relevant to the Project, would constitute an event as listed in Article 13-h of Chapter 3 of the Loan Regulations of the CEB and may give rise to the suspension, cancellation or immediate repayment of the loan.

Article 5. Discharge of the Borrower's obligations

The payment of the due amount stipulated on the Promissory Note releases the Borrower from its obligations as defined in clause 3.1 above.

After the full amount of the principal of this loan, and all interest and other expenses resulting therefrom, in particular those sums under Articles 6 and 7 below, have been duly paid, the Borrower shall be fully released from its obligations towards the CEB, with the exception of those set out in Article 4 above.

Article 6. Interest for delay

Notwithstanding any other recourse available to the CEB under the present agreement and the Loan Regulations, or otherwise, if the Borrower does not pay all interest or any other amount payable under the Agreement at the latest on the due date specified, the Borrower must pay additional interest on the amount due and not fully paid, at the one-month EURIBOR rate for the currency of the late payment as of the due date (if not a TARGET Business Day, the first following working day) at 11 a.m. (local time in Brussels), plus 2.5% per annum, as of the due date of this amount until the date of actual payment.

The applicable one-month EURIBOR rate shall be updated every 30 days.

mf kw

Article 7. Associated costs

All duties and taxes of all kinds, due and paid, and all expenses resulting either from the conclusion, execution, liquidation, cancellation or suspension of this Agreement, in all or in part, or from the guarantee or refinancing of the loan granted, together with all judicial or extra-judicial deeds having this loan as their origin, shall be borne by the Borrower.

However, the provisions of Article 25 of Chapter 4 of the Loan Regulations of the CEB shall apply regarding the costs of the arbitration procedure mentioned in said Chapter 4.

Article 8. Securities

The Borrower declares that no other commitment has been made or will be made in the future, which might give a third party a preferential rank, a preferential right of payment, a collateral or guarantee of any nature whatsoever which might confer enhanced rights upon third parties (hereinafter a Security).

If such a Security were nevertheless granted to a third party, the Borrower agrees to form or supply an identical Security in favour of the CEB or, where it is hindered in doing so, an equivalent Security, and to stipulate the formation of such a Security in favour of the CEB.

Failure to comply with these provisions would represent a case of default as laid down in Article 13-h of Chapter 3 of the Loan Regulations of the CEB and may give rise to the suspension, cancellation or immediate repayment of the loan.

Article 9. Representations and Warranties

The Borrower represents and warrants:

- that its competent bodies have authorized it to make the Agreement and have given the signatory(ies) the authorization therefor, in accordance with the laws, decrees, regulations, articles of association, and other texts applicable to it ;
- that the drawing up and execution of the Agreement does not contravene the laws, decrees, regulations, articles of association, and other texts applicable to it and that all the permits, licences, and authorizations necessary therefor have been obtained and shall remain valid for the entire loan period.

Any change in relation to the above representations and warranties must, for the entire loan period, be notified to the CEB immediately, and any supporting documents provided.

Article 10. Relations with third parties

The Borrower may not raise any fact relating, within the scope of the use of the loan, to its relations with third parties in order to avoid fulfilling, either totally or partially, the obligations resulting from the Agreement.

The CEB may not be involved in disputes which might arise between the Borrower and third parties and the costs, whatever their nature, incurred by the CEB due to any challenge, and in particular all legal or court costs, shall be at the expense of the Borrower.

ms lw

Article 11. Interpretation of the Agreement

The Borrower states that it has taken note of the Loan Regulations of the CEB, and has received a copy thereof.

Where there is a contradiction between any provision whatsoever of the Loan Regulations of the CEB and any provision whatsoever of the Agreement, the provision of the Agreement shall prevail.

The headings of the paragraphs, sections, and chapters of the Agreement shall not serve for its interpretation.

In no case shall it be presumed that the CEB has tacitly waived any right granted to it by the Agreement.

Article 12. Applicable law

The Agreement and the negotiable securities relating thereto shall be governed by the rules of the CEB as specified in the provisions of Article 1, paragraph 3, of the Third Protocol dated 6 March 1959 to the General Agreement on Privileges and Immunities of the Council of Europe dated 2 September 1949 and, secondarily, if necessary, by French law.

Disputes between the parties to the Agreement shall be subject to arbitration under the conditions laid down in Chapter 4 of the Loan Regulations of the CEB.

Article 13. Execution of an arbitration award

The contracting parties agree not to take advantage of any privilege, immunity or legislation before any jurisdictional or other authority, whether domestic or international, in order to object to the enforcement of an award handed down in the conditions laid down in Chapter 4 of the Loan Regulations of the CEB.

Article 14. Notices

Any notice or other communication to be given or made under this Agreement to CEB or the Borrower shall be in writing and shall be deemed to have been duly given or made when it is delivered by hand, airmail or facsimile by one party to the other at such party's address specified below.

For the Borrower:

Romania through the Ministry of Public Finance,

17 Apolodor Str.

Bucarest 1, Romania

Attention: Minister of Public Finance, Secretary of State and/or Director General of the General Directorate for External Public Finance

ms
W

Tel: +40 21 311 23 76

Fax: +40 21 312 67 92

For the CEB:

Council of Europe Development Bank

55 Avenue Kléber

75116 Paris

Attention: the Governor and/or the Director of the Department for Project Financing

Tel.: + 33 1 47 55 37 53

Fax: + 33 1 47 55 37 52

All communications to be given or made shall be in the English or French language or, if in another language, shall be accompanied by an English or French translation thereof.

Article 15. Entry into force

The Agreement shall enter into force upon signature by the CEB and the Borrower, and ratification by the Romanian Parliament.

Article 16. Copies of Agreement

The Agreement is drawn up in two copies, each of which is equally valid.

One copy is kept by each of the contracting parties.

Bucharest, on January 23, 2004

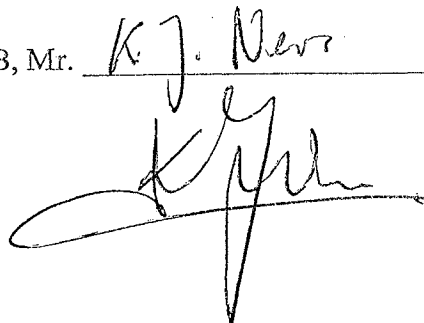
Paris, on January 28, 2004

For Romania, Mr. Mihai Nicolae Tanasescu

For CEB, Mr. K. J. Neve



Minister of Public Finance



Appendix 1

Synthesis of the Project

I.	F/P :	1428 (2003)		
	Borrower:	Romania		
	Approval by the Administrative Council:	17/06/2003 CA/226/2003, Point V, Paragraph 14		
	Amount approved:	€ 54 450 000		
II.	Intervention areas:	The aim of the Project is the construction of 300 sport halls attached to primary and secondary schools throughout Romania.		
	Planned works:	▪ Identification and selection of locations for the sport halls. ▪ Negotiation of the construction mandate and responsibilities' transfer during the construction of the Sport Halls with local authorities. ▪ Tendering, contracting and monitoring project implementation. ▪ Supervision of works execution. ▪ Preparation of quarterly project implementation reports detailing levels of loan utilisation allocated by MTCT.		
	Localisation:	Romania		
	Total cost of the project:	€ 108 900 000		
	Cost distributed by items:	Design/Engineering	2 178 000	- 2%
		Works	100 055 400	- 91.8%
		Equipments	6 666 600	- 6.2%
	Financing plan::	€ 54 450 000	CEB	50%
		€ 54 450 000	Romania	50%
	Progress of works at the the presentation of the request:	The project will be implemented in 1 year.		
III.	Schedule of works:	Beginning of the works: May 2003 End of the works: December 2004		
	Procedures applied by the borrower for the disbursement of the individual sub-loans	Prior to disbursing the 1st loan instalment: the borrower will submit a detailed report on all expenditure incurred including a forecast until the final execution of the project. During the life of the project a Technical mission will be undertaken in order to verify the costs and procurement guidelines followed. A final technical and financial report on project completion, once overall implementation is finalised.		
	Criteria of eligibility: (by intervention area)	The project complies with the eligibility criteria set out in Res. 1424 rev. 4 (2001). It provides for the construction of 300 sports halls linked to primary and post primary schools throughout the country, thus supporting the government's strategy to modernise school infrastructure under the Education Reform Programme. It is expected to help ensure that young people receive physical education and acquire skills in sport and thus contribute to human development and social cohesion in the country.		
IV.	Social effects: (by intervention area)	The project should directly benefit around 275 000 students. The project will also have a positive economic impact on local construction companies and businesses. Once completed the programme will have created according to the Borrower 14 200 new jobs, of which 3 600 will be permanent (12 permanent jobs / sport hall) and 10 800 temporary (36 temporary jobs / sport hall).		

M W

Appendix 2

F/P 1428 –[*number*] instalment

COUNCIL OF EUROPE DEVELOPMENT BANK

SIDE LETTER

To the Framework Loan Agreement dated [*date*]

Between

THE COUNCIL OF EUROPE DEVELOPMENT BANK
(hereinafter called “CEB”)

And

[*Borrower's name*]
(hereinafter called the “Borrower”)

The present *Side Letter* and the Framework Loan Agreement determine the terms and conditions agreed upon for the [*number*] instalment in reference to article [*number*] of the said Framework Loan Agreement.

Loan Amount	EURO [<i>amount</i>]
Maturity	15 years final maturity with a 5 years grace period
Floating Interest Rate	EURIBOR 6 months plus or less [<i>number</i>] basis points [net] per annum
Interest Payment	Semi-annually in arrears
Day-Count-Fraction	actual/360 unadjusted, Modified Following Business Day Convention
Business Day	Means a day on which the Trans-European Automated Real-Time Gross Settlement Express Transfer (TARGET) System is operating
Disbursement Date	[<i>date</i>]
Payment Instructions	Account number [<i>number</i>] of [<i>name of Bank and city</i>]. SWIFT CODE : [<i>cipher</i>] via [<i>name correspondent bank and city</i>] SWIFT CODE : [<i>cipher</i>]

md
W

The interest rate will be calculated for each [number] month period, starting from the date of the disbursement date. The interest will be fixed two working days prior to each new interest period. CEB will inform the Borrower about the interest payable every 6 months. The interest payment will take place on [day, month] every year, and for the first time on [date]. *[list the repayment dates and the principal amount due for each date]}*

All payments shall be made to the CEB's account according to the Payment Instructions described above.

These provisions are subject to the agreement "Modified Following Business Day Convention", the definition of which is to be found in Article 3.5 of the Framework Loan Agreement, signed between CEB and the Borrower on [date].

In order to mobilise this loan instalment, the Borrower shall, in due time, send to CEB a Promissory Note corresponding to this instalment [see Appendix 3].

Bucharest, on _____, _____

Paris, on _____, _____

For Romania, Mr. _____

For CEB, Mr. _____

5/6

Appendix 3

F/P 1428 - [n°] instalment

PROMISSORY - NOTE

[CURRENCY] [AMOUNT]

[DATE]

FOR VALUE RECEIVED, the undersigned:

by this Promissory-note promises to pay to the Council of Europe Development Bank or other, the principal sum of :

[AMOUNT in letters] [CURRENCY in letters],

in instalments and with interest as specified hereunder :

PRINCIPAL

[DATE] : [CURRENCY] [AMOUNT]

[DATE] : [CURRENCY] [AMOUNT]

[DATE] : [CURRENCY] [AMOUNT]

[DATE] : [CURRENCY] [AMOUNT]

.../...

INTEREST

[Insert rate provided for in Side Letter]

Above payments shall be made at :

[CEB'S CORRESPONDENT BANK AND ACCOUNT REFERENCES],

in favour of the Council of Europe Development Bank, without deduction for or on account of any present or future taxes, duties or any other charges imposed or levied against this note or the proceeds thereof by or within the [insert relevant State] or any political or taxing subdivision thereof.

This Promissory-note constitutes a relation to a loan granted by the Council of Europe Development Bank to the Borrower on [DATE of DISBURSEMENT]

Upon default in the prompt and full payment of any sums due under this Promissory Note the entire principal and interest thereon to the date of payment shall immediately become due and be paid at the option and upon demand of the holder thereof.

ms W

The failure of the holder thereof to exercise any rights hereunder in any case shall not constitute a waiver of any of its rights in that or any other instance.

For THE BORROWER

[For guarantee of payment of all sums (whether for principal or interest) due under this Promissory Note.

WJ

Appendix 4
Progress Report

MTW

COSTS

Appendix 4a

COUNTRY: ROMANIA

PROJECT: F/P 1428 (2003) - Sport Halls Construction Programme
VAT EXCLUDED

VAT EXCLUDED

In Million ROL

Date:.....

IN LOCAL CURRENCY

[illegible]

* Please specify the period

LOANS MADE BY THE CEB

Date:

COUNTRY: ROMANIA

LOAN AUTHORISED: EUR 54 450 000

PROJECT: F/P 1428 (2003) - Sport Halls Construction Programme

RATE OF FINANCING BY
THE BANK

N°	DATE OF PAYMENT	AMOUNT OF INSTALMENT DISBURSED (disbursement currency)	EXCHANGE RATE (at date of payment)	COUNTERVALUE OF INSTALMENT DISBURSED (local currency)	DATE OF TRANSFER TO CNI	SUM TRANSFERRED TO CNI (local currency)	EXCHANGE RATE (at date of transfer)	UTILISATION OF LOAN (%)	MODIFICATIONS COMMENTS

☐ Section for internal use by the CEB

☐ Section to be filled in by the beneficiary

DIAGRAM

COUNTRY: ROMANIA

PROJECT: F/P 1428 (2003) - Sport Halls Construction Programme

[illegible]

..... Original project work schedule

— — — Revised work schedule

~~Work completed~~ Work completed

Date:.....

PROJECT: F/P 1428 (2003) - Sport Halls Construction Programme

(*) It refers to school(s)' capacity to which the sport's hall is attached